

УДК 811.161.1

СЛОВО *ВСЁ* КАК ЭТИКЕТНАЯ ФОРМУЛА ПРОЩАНИЯ В ПОВСЕДНЕВНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Арина Сергеевна Загребельная

бакалавр программы «Отечественная филология (русский язык и литература)»

Санкт-Петербургский государственный университет

199034, Санкт-Петербург, Университетская набережная, 7-9-11В. arinazagrebelnaya2005@gmail.com

В статье рассматривается слово *ВСЁ*, реализующее в повседневной речи функцию этикетной формулы прощания (ЭФП). Источником материала для анализа послужили два речевых корпуса: устный подкорпус НКРЯ и корпус русского языка повседневного общения «Один речевой день». Анализ показал частотность употребления ЭФП с компонентом *ВСЁ* в различных коммуникативных ситуациях, характерных для формальной и неформальной речи, а также вариативность формирования цепочек, в которых слово *ВСЁ* реализует функцию прощания в сочетании с другими маркерами завершения разговора. Сделанные наблюдения важны в аспекте культуры речи, в лексикографии, в практике перевода и преподавания РКИ.

Ключевые слова: этикетная формула прощания; культура общения; повседневный дискурс; речевой корпус; цепочки этикетных формул прощания.

Введение

В русском языке существует довольно много **этикетных формул** (ЭФ), особенно употребляемых в устной повседневной речи. ЭФ составляют основу **речевого этикета** (РЭ), под которым Н.И. Формановская понимает «социально заданные и национально специфичные регулирующие правила речевого/коммуникативного поведения в ситуациях установления, поддержания и размыкания контакта коммуникантов в соответствии с их статусно-ролевыми и личностными отношениями в официальной и неофициальной обстановке общения» [Формановская 2007: 390]. Л.А. Введенская и М.Н. Черкасова в книге «Русский язык и культура речи» дают следующее определение **этикета**: «Этикет представляет собой совокупность принятых правил, определяющих порядок какой-либо деятельности» [Введенская, Черкасова 2004: 53]. Основная функция РЭ – обеспечение взаимодействия с собеседником с помощью вербальных и невербальных знаков в разных сферах и средах общения.

Речевой этикет – это образец ярко выраженного стандартизованного речевого поведения в различных ситуациях, таких как знакомства, представления, обращения, приветствия, прощания, извинения, благодарности и т. д. Говорящий осуществляет подбор определенных фраз и выражений из широкого языкового арсенала в зависимости от конкретной ситуации, формы общения (официальной/неофициальной), а также от социальных характеристик говорящего и/или собеседника: «Таким образом, в употреблении еди-

ниц речевого этикета совмещаются стандарт и творческий выбор как существенное свойство этой коммуникативной системы знаков» [Формановская 2007: 399].

Любой **акт общения** имеет начальную, основную и заключительную части.

В связи с этим формулы РЭ принято разделять на три основные группы:

- 1) РЭ, относящиеся к началу общения;
- 2) РЭ, используемые в конце общения;
- 3) РЭ, характерные для основной части общения.

Рассматриваемое в настоящей работе слово *ВСЁ* относится к группе РЭ, используемых в конце общения.

Этикетные формулы прощания и их функции в речи

Следует отметить, что данная сфера (общая теория вежливости и этикетные формулы разного типа) исследована в лингвистике достаточно подробно. Так, В.Е. Гольдин центральной категорией **речевого этикета**, основным его требованием считает **вежливость**, ср.: «Вежливость – способ выражения этикета» [Гольдин 1978: 2]. Следовательно, речевой этикет – более широкое понятие, включающее в себя в том числе и вежливость. К тому же лингвисты отмечают, что «одной из самых “подвижных” и изменчивых сфер речевой коммуникации становится речевой этикет, до сих пор довольно жестко нормировавшийся специалистами по культуре речи. Сегодня запас этикетных речевых формул активно пополняется, а прежние стандарты изменяются под

влиянием интернет-коммуникации и постоянно ускоряющегося темпа жизни» [Северская 2018: 37]. Говорят даже о появлении так называемой «новейшей русской вежливости» [Высоцкая, Северская 2019: 225]. Также можно упомянуть работу Н.В. Богдановой-Бегларян об относительно новой речевой формуле «смешанной прагматике» *И Вам не хворать!* [Богданова-Бегларян 2020]. Лингвистический опрос, проведенный в китайской аудитории, убедительно показал, что из китайцев, изучающих русский язык, в той или иной степени знакомы с этой формулой только те, кто длительное время провел в России. За пределами «страны изучаемого языка» иностранцы еще не успели ее освоить даже пассивно [Bogdanova-Beglarian, Yeh Hsiang-Lin 2023]. В этом же ключе выполнены еще ряд работ на темы вежливости (в том числе «новейшей») и речевого этикета: [Земская 1997; Кара-Мурза 2001; Зубарева 2007; Ратмайр 2009; Мельникова 2011; Борзунова 2012; Брагина и др. 2021; Ложкина 2024]. Существует даже словарь речевого этикета [Балакай 2002].

Однако некоторые частные случаи по-прежнему остаются недостаточно исследованными. Таковым как раз и является слово *ВСЁ* как этикетная формула прощания (ЭФП).

Этикетные формулы прощания выступают в роли средств речевого контакта, необходимых для успешной коммуникации, и выполняют **фатическую функцию**, поскольку именно она реализуется через такие формулы, которые направлены на завершение коммуникативного акта. Данная функция способствует установлению контакта между собеседниками, способствует взаимопониманию, создает благоприятную психологическую атмосферу и помогает поддержать общение в определенной тональности, в соответствии с социальными ролями его участников. ЭФП может реализоваться как в одном слове (*прощайте, пока* и т. п.), так и в качестве конструкции, состоящей из двух или более слов (*всего хорошего, до встречи* и т. д.)¹.

Основополагающим фактором при употреблении ЭФП, конечно же, является **вежливость**, которая позволяет говорящему продемонстрировать внимание к собеседнику, сопереживание, интерес к его делам, готовность помочь, желание контактировать и т. п., т. е. выполняет определенную **коммуникативную функцию**. На употребление тех или иных языковых средств влияют разные факторы: конкретная ситуация (презентация, конференция, совещание, консультация, день рождения и т. п.), форма общения (официальная/неофициальная), возраст, пол, а также социальный статус субъекта и адресата общения.

Таким образом, еще одной функцией ЭФП является **прагматическая**.

ЭФП могут быть как общенациональными, так и отражающими особенности социальной среды, группы или узкого круга носителей языка. При этом они всегда передают значимую информацию, указывая на различия между «своим» и «чужим» (не принадлежащим к данной среде или данному кругу), вышестоящим и нижестоящим, знакомым и незнакомым и т. п. Формулы РЭ употребляются как при непосредственном общении, так и в телефонных разговорах.

Этикетные формулы прощания представляют собой важный элемент взаимодействия, который не только обеспечивает функцию поддержания общения, но и отражает культурные, социальные и личностные аспекты взаимодействия. Употребление тех или иных ЭФП зависит от контекста, официальной или неофициальной формы общения, возраста, пола и социального статуса собеседников.

В зависимости от интонации, мимики и невербальных знаков, этикетные формулы прощания могут иметь различную эмоциональную нагрузку и восприниматься по-разному. Таким образом, ЭФП реализуют в повседневном общении коммуникативную, фатическую и прагматическую функции.

Слово *ВСЁ* как этикетная формула прощания

Объектом анализа в настоящей работе стали употребления в русском повседневном дискурсе словоформы *ВСЁ* в функции ЭФП. Исследование выполнено на материале устного подкорпуса (УП) НКРЯ и корпуса русского языка повседневного общения «Один речевой день» (ОРД). В корпусном материале было выявлено 159 контекстов со словом *ВСЁ* в рассматриваемой функции: 123 – в ОРД, 36 – в УП².

Толковые словари русского литературного языка описывают слово *ВСЁ* следующим образом [МАС 1981, 157, 228]:

- местоименное прилагательное: *Всё лето*;
- местоименное существительное: *Всё его занимало, всё он взвешивал, всё учитывал*;
- наречие: *Всё вы сидите один, о чем-то думаете*;
- частицу: *Тихонов сидел всё так же, уставившись на огонь*;
- противительный союз: *Вот вам книга; возьмите, всё не так скучно будет*.

В научной литературе зафиксированы также употребления слова *ВСЁ* в повседневном дискурсе в роли финального прагматического маркера (ПМ), часто в составе конструкций *ну всё*; *всё, пожалуйста* [Прагматические маркеры... 2021: 122–134], и в функции этикетной формулы прощания,

также часто в составе конструкций *ну всё, ладно, пока!* [Ермолова, Богданова-Бегларян 2018].

Анализ корпусных данных в настоящей работе показал, что ЭФП, включающие слово *ВСЁ*, могут употребляться как в телефонных разговорах (88%), так и при непосредственном общении (12%), ср.:

– по телефону:

(1) *ага / хорошо // ладно / Ленусь% // ну всё / дорогая / спасибо / целую / пока* (ОРД)³;

(2) *всё / до свидания / *П да наверное ближе ... ну всё тогда теперь до пятницы / вы мне в четверг позвоните или я вас наберу ... до свидания* (ОРД)⁴;

– в непосредственном общении:

(3) **П мне / сделай просто я / на ногах / вот это / поверхность // *П вот так вот // *П и всё // # нормально ? # хорошо / во во во // *П не открывает его ? // # вот // # *П ну всё тогда // *П ой / горе мое // # *П ну всё / давай моя хорошая / побегу я дальше / ладно ?* (ОРД)⁵;

(4) *всё / мы поехали короче // давай ! ты идешь с нами ? # да ! # она ночует сегодня с тобой // она сказала что ей так хорошо было / когда она маленькая спала с тобой // *С когда тебя щекотала / помнишь ?* (ОРД).

Употребление говорящим ЭФП предполагает окончание диалога, ср.:

(5) [Вероника, жен, студентка] *Я услышала. Всё / спасибо вам огромное [Заказ воздушных шаров на дом (2015)]* (УП);

(6) [Ира, жен, студентка] *Ну всё тогда / давай я ещё тебе ближе к вечеру напишу / во сколько я точно приеду [Планирование встречи (2015)]* (УП).

Хорошо заметна тенденция к употреблению говорящим цепочек этикетных формул, включающих слово *ВСЁ*. Наблюдается соседство со словами *пока, до свидания, созвонимся позже, спасибо* и т. д., ср.:

(7) *ага всё понял хорошо // *П ну тогда пока / всё // *П ну давай всё созвонимся если что* (ОРД);

(8) *ясно / ну всё тогда / всего доброго / до свидания // давай / до свидания* (ОРД).

При этом некоторые комбинации слов, как показал анализ, становятся клишированными, ср.:

- *всё давай / давай всё;*
- *всё тогда давай / всё давай тогда;*
- *всё тогда, ну всё / ну всё тогда / давай всё;*
- *давай! спасибо за вечер! / всё, давай, спасибо!*
- *ну ладно всё, давай тогда! / ну всё, до свидания! / ну всё давай!*

Как можно заметить, финал телефонного или обычного разговора ограничен лексическими средствами (*ну, всё, давай, пока*) которые могут

комбинироваться в любом порядке. Изолированное употребление ЭФП *ВСЁ* встретилось всего лишь в двух контекстах.

Этикетные формулы прощания с компонентом *ВСЁ* (цепочки ЭФП) присущи как формальному (9), так и неформальному (10) общению, ср.:

(9) *я еду туда в среду (э) наугад к одиннадцати // (э) по идее / кто-нибудь там должны быть обязательно // не важно секретарь // директор / кто-нибудь // мне там надо с ними разбираться // у них тоже (э) крыша поехала // ну в общем мы подставляем // не очень хорошо // так // тогда / я не знаю / вы завтра будете на празднике ? # П да // # а ну увидимся // всё тогда / давайте / до завтра // # *П всего вам доброго // счастливо* (ОРД);

(10) *если вдруг созреешь / тогда и (...) если (э-э) то есть как бы да ! если я не созрею / как бы в десять с вами выехать // *П всё / созрею позже / то я подъеду // если нет / то я просто скажу тогда в десять тебе // # *П как скажешь // я понял // # *П всё // *П давай ! *П спасибо за вечер ! # *П слушай / тебе спасибо ! классно посидели // # *П ну / *П спокойной ночи !* (ОРД).

При этом цепочки ЭФП с компонентом *ВСЁ* значительно чаще используются в неформальном общении, чем в формальном (64,5% vs 35,5%). Анализ материала показал также, что женщины чаще употребляют ЭФП, чем мужчины (66% vs 34%), ср.:

– женщины:

(11) *я угощаю / *П *В ура ! супер ! ну всё давай / я тебя целую / пока* (ОРД);

(12) *всё / давай / Жень / ну счастливо // извини / пока* (ОРД);

– мужчины:

(13) *всё / пошёл // *П ну в общем всё / пока* (ОРД);

(14) *всё // звони // *П не пропадай // пока* (ОРД).

Зависимости использования ЭФП от возраста говорящего анализ не выявил.

Сходные результаты по компоненту *ВСЁ*, входящему в состав этикетных формул прощания, получены в исследовании О.Б. Ермоловой Н.В. Богдановой-Бегларян [Ермолова, Богданова-Бегларян 2018], также выполненном на материале корпуса ОРД. Отмечалось в литературе и стремление слова *ВСЁ* к употреблению в составе цепочек этикетных формул прощания [Богданова-Бегларян 2022: 103]. Н.В. Богданова-Бегларян отмечает, что *ВСЁ* как этикетная единица прощания, в изолированном употреблении, имеет некоторую дополнительную стилистическую окраску. Например, *не знаю уж, всё, прощайте, занимайтесь своими делами* (эмоционально окрашенное слово, выражающее негативную оценку произо-

шедшего, а именно возмущение); *Люся, извини, ко мне домофон пришли ... всё!* (здесь выражено нетерпение говорящего прекратить разговор).

Таким образом, можно заметить, что словоформа ВСЁ как ЭФ прощания встречается так же часто, как и другие общеизвестные формулы речевого этикета.

Для подтверждения данных, полученных в ходе анализа корпусного материала, был проведен опрос среди носителей языка разного пола в возрасте от 18 до 50 лет. В опросе приняли участие 28 человек.

Респонденты неоднократно слышали употребление слова ВСЁ в повседневной речи (96,4%), и сами употребляют данную ЭФП (96,4%) – при окончании как обычного (42,9%), так и телефонного (57,1%) разговора.

Большая часть опрошенных (74,1%) употребляет компонент ВСЁ в составе рассмотренных выше конструкций (*всё давай тогда; ну всё тогда/давай; ну все ладно, давай* и т. п.). Эти респонденты считают, что такие этикетные формулы могут употребляться как в формальном, так и в неформальном общении, однако 25,9% человек отметили, что подобные единицы можно употреблять только в неформальном общении.

Заключение

Таким образом, сделанные ранее наблюдения полностью подтвердились, а результаты опроса дополнительно подтверждают важность изучения данной ЭФП. Активность использования ЭФП ВСЁ при завершении как обычных, так и телефонных разговоров, подчеркивает универсальность этой формулы в различных контекстах общения. Кроме того, использование рассматриваемой лексической единицы в разнообразных конструкциях указывает на гибкость и адаптивность данной формулы в речевом взаимодействии.

В результате анализа функционирования в русском повседневном дискурсе этикетных формул прощания с компонентом ВСЁ можно сделать вывод о том, что элементы коммуникации не только выполняют свои функциональные задачи, но и служат важными индикаторами социальных отношений и культурных норм. Этикетные формулы прощания отражают уровень близости и контекст взаимодействия между участниками коммуникации. Разнообразие форм прощания может зависеть от типа общения: формального или неформального. Важно отметить, что выбор той или иной формулы прощания зависит не только от личных предпочтений говорящего, но и от культурных и социальных факторов, что подчеркивает значимость контекстуального анализа в изучении языка.

Таким образом, исследование этикетных формул прощания в русском повседневном дискурсе открывает новые горизонты для понимания не только языковых, но и культурных аспектов общения, подчеркивая их взаимосвязь и значимость в социальной и коммуникативной практике. Результаты настоящего исследования способствуют развитию теории речевого этикета и могут быть полезны для изучения современной устной и устно-письменной речи, лексикографии, практики перевода, а также применимы при обучении РКИ.

Примечания

¹ Н.В. Богданова-Бегларян в статье «О конфликте грамматики и прагматики в русском устном дискурсе (“контексты прощания” на шкале переходности)» [Богданова-Бегларян 2022] выделяет пять разных типов прощания, располагая их на своеобразной «шкале переходности»: от невербальных сигналов прощания (*Сделай дяде ручкой*), через кодифицированные и разговорные этикетные формулы (*до свидания, пока, давай, всё*) до «неочевидных» контекстов прощания (*давай / звони / не пропадай; ну удачи / пока; будь здоров; счастливо*) и иных сигналов окончания разговора (*ну я пошёл / пока; ну ладно / у меня тут вторая линия*). Заметим, что рассматриваемая в настоящем исследовании словоформа ВСЁ упоминается здесь в ряду разговорных формул прощания. Подробного описания, впрочем, в работе Н.В. Богдановой-Бегларян эта форма все же не получает.

² Примеры из этих подкорпусов специально атрибутированы.

³ Символ % в расшифровках ОРД ставится без пробела после анонимизированного имени собственного или иной личной информации. О других особенностях орфографического представления материала ОРД (правилах дискурсивной транскрипции) см.: [Русский язык... 2016: 242-243].

⁴ Знак *П в расшифровках ОРД означает hesitationную паузу.

⁵ Знак # в расшифровках ОРД означает мену говорящих.

Список источников

МАС – Словарь русского языка: в 4 т. / Гл. ред. А.П. Евгеньева. М.: Русский язык, 1981. Т. 1. А-Й. 699 с.

Список литературы с сокращениями

Балакай А.Г. Русский речевой этикет и принципы его лексикографического описания: автореф. дис. ... докт. филол. наук. Новокузнецк, 2002. 40 с.
Богданова-Бегларян Н.В. *И Вам не хворать!* – о новых этикетных формулах современной рус-

ской речи // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2020. № 3. С. 3–11.

Богданова-Бегларян Н.В. О конфликте грамматики и прагматики в русском устном дискурсе («контексты прощания» на шкале переходности) // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Вып. 7: матер. VII Конгресса РОПРЯЛ / ред. А.В. Иванов, М.А. Иванова, А.Ю. Яковлева; РОПРЯЛ. СПб., 2022. С. 56–62.

Борзунова А.К. Коммуникативные неудачи как следствие нарушения речевого этикета // Молодой ученый. 2012. № 8. С. 79–83.

Брагина Н.Г., Иссерс О.С., Мендоза И., Ратмайр Р. Категория языковой вежливости и ее комплексное описание (к постановке проблемы) // Коммуникативные исследования. 2021. Т. 8, № 2. С. 217–232.

Введенская Л.А., Черкасова М.Н. Русский язык и культура речи. Ростов н/Д.: Феникс, 2004. 384 с.

Высоцкая И.В., Северская О.И. «Можно, пожалуйста,...» как речевая формула «новейшей русской вежливости» // Сибирский филологический журнал. 2019. № 3. С. 225–233.

Гольдин В.Е. Этикет и речь. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1978. 112 с.

Ермолова О.Б., Богданова-Бегларян Н.В. Языковое оформление прощания в современной разговорной речи (на материале звукового корпуса «Один речевой день») // Коммуникативные исследования. 2018. Т. 6, № 2. С. 307–331.

Земская Е.А. Категория вежливости: общие вопросы – национально-культурная специфика русского языка // Zeitschrift für Slavische Philologie. 1997. Т. 56, № 2. С. 271–301.

Зубарева А.А. Формулы русского речевого этикета: социолингвистическое исследование: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2007. 19 с.

Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. М.: ЭКСМО-Пресс, 2001. 832 с.

Ложкина В.А. От гиперкорректности – к гипервежливости: об одной распространенной аномалии в студенческой речи // Studia Slavica XX.: сб. науч. тр. мол. филологов / отв. ред. И. Адамсон, А. Си-магина; Ин-т гум. наук Таллин. ун-та. Таллин, 2024. С. 209–219.

Мельникова Л.С. О коммуникативной неоднозначности категории вежливости (на материале итальянской учебной и художественной литературы) // Веснік Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта. Філалогія. Журналістыка. Педагогіка. 2011. № 3. С. 54–58.

Прагматические маркеры русской повседневной речи: словарь-монография / сост., отв. ред. и авт. предисл. Н.В. Богданова-Бегларян. СПб.: Нестор-История, 2021. 520 с.

Ратмайр Р. «Новая русская вежливость» – мо-да делового этикета или коренное прагматическое изменение? // Вопросы языкознания. 2009, № 1. С. 63–81.

Русский язык повседневного общения: особенности функционирования в разных социальных группах: коллектив. монография / отв. ред. Н.В. Богданова-Бегларян. СПб.: Лайка, 2016. 244 с.

Северская О.И. «Доброе» и «приятное» в речевом этикете. Нужно ли экономить на вежливости? // Русская речь. 2018, Вып. 5. С. 36–43.

Формановская Н.И. Речевое взаимодействие: коммуникация и прагматика. М.: Икар, 2007. 480 с.

Bogdanova-Beglarian N.V., Yeh Hsiang-Lin. Faddies of modern russian speech etiquette, or about one typical dissonance in the exchange of remarks in a conversation // Cross-Cultural Studies: Education and Science (CCS&ES). 2023. Vol. 8, iss. 1. Pp. 34–44.

THE WORD VSYO AS AN ETIQUETTE OF FAREWELL IN EVERYDAY COMMUNICATION IN RUSSIAN

Arina S. Zagrebelnaya

Bachelor of Russian Philology (Russian Language and Literature)

Saint Petersburg State University

This article examines the word *VSYO*, which functions as a farewell etiquette formula in everyday speech. Two speech corpora served as sources for the analysis: the oral speech subcorpus of the Russian National Corpus (RNC) and the "One Speech Day" corpus of everyday Russian. The analysis revealed the frequency of use of the formal farewell with the component *VSYO* in various communicative situations characteristic of formal and informal speech, as well as the variability of the formation of chains in which the word *VSYO* functions as a farewell in combination with other conversational end markers. These observations are important for speech culture, lexicography, translation, and the teaching of Russian as a foreign language.

Keywords: farewell etiquette formula; communication culture; everyday discourse; speech corpus; chains of farewell etiquette formulas.